

4. Bibliographie der Schriften

Testamentum Novum <griech.>

Francke, August Hermann

Halle, 1710

ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
 Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΪΣ ΕΠΙ-
 ΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ.

Κεφ. α'. 1.

ΠΑΥΛΟΣ καὶ Σιλβανὸς καὶ
 Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ
 Θεσσαλονικέων, ἐν Θεῷ πατρὶ
 ἡμῶν καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ.

2 Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη
 ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυ-
 ρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ
 Θεῷ πάντοτε ὡς ὑμῶν, ἀδελ-
 φοί, καθὼς ἀξίον ἔστιν, ὅτι ὑπερ-
 αυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πληρο-
 νάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἑκάστου πύν-
 των ὑμῶν εἰς ἀλλήλους.

4 Ὡς ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν
 καυχώμεθα ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ
 Θεοῦ, ὡς καὶ ὑπομονῆς ὑμῶν,
 καὶ πίστεως ἐν παντί ταῖς διω-
 γμοῖς ὑμῶν, καὶ ὡς θλίψισιν
 αἷς ἀνέχεσθε.

5 Ἐνδείγμα τῆς δικαίας
 κρείσσεως τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ κατε-
 ξιωθῆναι ὑμᾶς τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 Θεοῦ, ὡς καὶ ἡμεῖς πάσχοντες.

6 Εἴπερ δίκαιον πρὸς Θεῷ
 ἀν-

ΠΑΥΛΟΣ καὶ Σιλβανὸς καὶ
 Τιμόθεος εἰς τὴν ἐκκλη-
 σίαν τῶν Θεσσαλονικέων, εἰς τὸν
 Θεὸν τὸν πατέρα μας καὶ τὸν Κύ-
 ριον Ἰησοῦν Χριστόν.

2 Ἄς εἶναι χάρις εἰς ὑμᾶς
 καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τοῦ πα-
 τέρους μας καὶ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ
 Χριστοῦ.

3 Ἀδελφοί, χρεωστούμεν νὰ
 εὐχαριστοῦμεν τὸν Θεὸν πάντοτε
 διὰ λόγους σας, καθὼς εἶναι ἀ-
 ξίον, ὅτι ἡ πίστις σας αὐξάνει
 περισσότερο, καὶ περισσότερο ἡ
 ἀγάπη τοῦ καθ' ἑνὸς ὁλοῦν σας,
 εἰς εἰς τὸ ἄλλον.

4 Ὡς ὅτι ἡμεῖς οἱ ἰδιοὶ
 νὰ καυχώμεσθαι εἰς ὑμᾶς εἰς
 ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ, διὰ
 τὴν ὑπομονὴν σας καὶ πίστιν
 εἰς ὅλες τὰς διωγμὸς σας,
 καὶ ταῖς θλίψεσιν ὅπου ὑπο-
 μένετε.

5 (Τὸ ὅποιον εἶναι) δεί-
 ξιμον τῇ δικαίᾳ κρείσσει τοῦ
 Θεοῦ, εἰς τὸ νὰ καταξιώσῃτε
 εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, διὰ
 τὴν ὁποίαν καὶ πάσχετε.

6 Ἐπειδὴ εἶναι δίκαιον

ἀν-

ἀνταποδώσῃ τοῖς θλίβεσιν ὑ-
μῶν θλίψιν·

σημὰ εἰς τὸ Θεόν, να ἀνταποδώ-
σῃ θλίψιν εἰς ἐκείνους ὅπως οὕτως
θλίβεσιν·

7 Καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις
ἀνέσιν μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀπο-
καλύψει τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐ-
ρανόθεν μετ' ἀγγέλων διωόμε-
νος αὐτῶν,

7 Καὶ ἐστίς ἐπεὶ θλίβεσθε
(ὡς οὕτως δώσῃ) ἀνέσιν ἀντίμα
μοιμαῖς, εἰς τὴν ἀποκαλύψιν
τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ ἀπὸ τὸν
ἐρανόθεν μετ' ἀγγέλων τὸ δι-
ωόμενός τε,

8 Ἐν πυρὶ φλογῶς διδοίτω
ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδούσι Θεόν, καὶ
τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ ἀπαγγέ-
λειν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ·

8 Μετὰ φωτίαν φλογερὴν
ὡς καὶ μέν ἐκδίκησιν εἰς ἐκείνους
ὅπως δὲν γνωρίζουσι Θεόν, καὶ
εἰς ἐκείνους ὅπως δὲν ὑπακούουσι
τῷ ἀπαγγέλειν τοῦ Κυρίου μας
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

9 Οἵτινες δικλὴν ἵστανται,
ὄλεσθαι αἰώνιον, ἀπὸ παρώπης
τοῦ Κυρίου, καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ
ἐρχομένου αὐτοῦ·

9 Οἱ ὁποῖοι θέλωσι κατε-
δικασθῇ φθορὰν παντοτεινὴν
ἀπὸ τοῦ παρώπην τοῦ Κυρίου, καὶ
ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ διωόμε-
νός τε·

10 Ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξαδοῦ-
σιν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θου-
μασίᾳ ἐν πᾶσι τοῖς πιστεύου-
σιν, (ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύ-
ριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς) ἐν τῇ ἡμέρᾳ
ἐκείνῃ.

10 Ὅταν ἔλθῃ ὡς δοξα-
δοῦναι εἰς τὰς ἀγίας τε, καὶ ὡς
θαυμασίᾳ εἰς ὅλους ἐκείνους
ἐπεὶ πιστεύουσιν (ὅτι ἐπιστεύθη
ἡ μαρτυρία μας εἰς ὑμᾶς) εἰς τὴν
ἡμέραν ἐκείνην.

11 Εἰς ὃ καὶ παροτρύνου-
μεν πάντες ὑμεῖς ἡμῶν, ἵνα ὑ-
μῶν ἀξιώσῃ τὴν κλήσεως ὁ Θεός
ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πάντων ὑ-
ποκρίαν ἀγαθωσύνης, καὶ ἔργων
πίστεως ἐν διανομίᾳ·

11 Διὰ τὸ ὅτι καὶ παροτ-
ρυνόμεσθαι πάντες ἀλλήλους
ὡς, διὰ τὸ ὡς οὕτως καὶ ἀξίως
τοῦ καλῶς ὁ Θεός μας, καὶ ὡς
τελειώσῃ πάντων ὑποκρίαν ἀ-
γαθωσύνης, καὶ ἔργων πίστεως
μετὰ διανομῆς.

12 Ὅπως ἐνδοξαδοῦναι τὸ ὄνο-
μα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χρι-
στοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ,

12 Διὰ τὸ ὡς δοξαδοῦναι τὸ ὄνο-
μα τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ
εἰς ὑμᾶς, καὶ ἐστίς να δοξαδοῦναι τὸ
τε

ἐν τῷ χάριν τῷ Θεῷ ἡμῶν, καὶ
Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

τε εἰς αὐτὸν, καὶ τῷ χάριν
Θεοῦ μας καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
Χριστοῦ.

Κεφ. β. 2.

Εἰρωτῶμεν ὑμᾶς, ἀδελ-
φοί, ὑπερὶ τῆς παρουσίας
τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ, καὶ
ἡμῶν ἐπισημαζομένης ἐπ' αὐτῷ,

2 Εἰς τὸ μὴ ἀσχεῖας στείλου-
σθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῶν νοσῶν, μήτε
θρηνησθῆναι, μήτε ἀλγεῖν πένθος,
μήτε ἀλγεῖν λόγους, μήτε δι' ἐπιτο-
λῆς ὡς οἱ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν
ἡ ἡμέρα τῷ Χριστῷ.

3 Μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ
καὶ μηδεὶα πτόπον· ὅτι ἐὰν μὴ
ἔλθῃ ἡ δόξα τοῦ πατρὸς, καὶ
ἀποκαλυφθῇ ὁ ἀνθρώπος· τὸ
ἀμαρτάναι, ὁ ὧς τὸ ἀπωλείας,

4 Ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπερ-
αερόμενος ἐπὶ πάντα λογίμε-
νον Θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν
εἶς τὸ ναὸν τῷ Θεῷ ὡς Θεὸν κα-
θίσαι, ἀποδεικνύεται ἑαυτὸν ὅτι
ἐστὶ Θεός.

5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἐπὶ
αὐτῷ ὡς ὑμᾶς, αὐτὸν ἔλεγον
ὑμῖν;

6 Καὶ νῦν τὸ κατέχον οἱ-
δα·

Καὶ σᾶς παρεκαλέμεν,
ἀδελφοί, διὰ τῆς παρου-
σίας τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ,
καὶ τῷ ἀκριβοσημαζομένῳ
μας εἰς αὐτὸν,

2 Νὰ μὴ στείλουσθαι γλη-
ττορῶς εἰς τὸν τῶν γνώμην σας,
μὴ καὶ νὰ συγκρίνετε, μὴ καὶ με-
πνεύμα, μὴ καὶ με λόγον, μὴ καὶ
ἀλγεῖν ἐπιτολῆς ἵναι, ὡς οἱ
τάχα γεραμίδης ἀλγεῖν
μας, ὡς οἱ νὰ ἐσημασεν ἡ ἡ-
μέρα τοῦ Χριστοῦ.

3 (Κανένας αὐτῶν σᾶς ἐξα-
πατήσῃ εἰς κανένα τῶν πτόπων)
ὅτι (δὲν θέλει ἔλθῃ ὁ καιρὸς ἡ ἡ-
μέρα τοῦ Χριστοῦ) ἐὰν μὴ
ἔλθῃ ὁ πατὴρ ἢ δόξα τοῦ πατρὸς,
καὶ νὰ φανερωθῇ ὁ ἀνθρώπος
πᾶσι τὸ ἀμαρτάναι, ὁ ὧς τὸ
ἀπωλείας,

4 Ὁ ἐναντίος καὶ ὑπερ-
περυψώνεται εἰς κάθε λογίμε-
νον Θεὸν ἢ σέβασμα, εἰς τὸ ναὸν
ὅπως νὰ καθίσαι αὐτὸς ὡς
Θεὸς εἰς τὸ ναὸν τοῦ Θεοῦ, ἀπο-
δείκνυντας τὸν λόγον τῶν ἐπιτολῶν
Θεοῦ.

5 Δὲν ἐνημαρτάνετε ἐπὶ αὐ-
τῷ ὡς ὑμᾶς, σᾶς ἔλεγον
ἐπὶ αὐτῷ;

6 Καὶ νῦν ἐγὼ εἶπὼ ὅτι ἐγὼ
οἶδα·

δατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι ἐμποδίζει τὸ ἰσχύρετε, εἰς τὸ νὰ αὐτὸν ἐν τῷ αὐτῷ καιρῷ· φανερῶν αὐτὸς εἰς τὸ καιρὸν τε.

7 Τὸ ἡδὲ μυστήριον ἥδη ἐνεργεῖ τὴν ἀνομίαν, μόνον ὁ κατέχων ἀρχὴν ἕως οὗ μέσος ᾔκηται· 7 Διαπὶ ὡραμίῃ ἐνεργεῖται τὸ μυστήριον τῆς ἀνομίας, μοναχᾷ ἐμῖν ὅπως ἐμποδίζει πᾶσα, θελεῖ ἐμποδίσαι ἕως ὅπως νὰ ὄγῃ ἀπὸ τῆς μέσῃς.

8 Καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἀνομίος, ὃν ὁ Κύριος ἀνολώσῃ τῷ πνύματι τῶ σώματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ τὴν ἐπιφανείαν τῆς παρυσίας αὐτοῦ· 8 Καὶ τότε θέλει φανερωθῇ ὁ ἀνομίος, τὸ ὅποιον ὁ Κύριος θέλει τὸ χαλάσει μετὰ τὸ πνεῦμα τῶ σώματος τε, καὶ θέλει τὸ ἀφανίσαι μετὰ τὴν ἐπιφάνειαν τῆς παρυσίας τε.

9 Οὗ ἐστὶν ἡ παρυσία κατ' ἐνέργειαν τῆς Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει, καὶ σημείοις, καὶ τέρασιν ψεύδους, 9 Τὸ ὅποιον ἀνόμος ἡ παρυσία ἐστὶν καὶ τὴν ἐνέργειαν τῆς Σατανᾶ, μετὰ καὶ δυνάμει καὶ σημεία καὶ τέρατα ψεύδους,

10 Καὶ ἐν πάσῃ ἀπίστῃ τῇ ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις αἰσθάνονται τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας ὅσην ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς. 10 Καὶ μετὰ καὶ λογὴς ἀπίστῃ τῇ ἀδικίας, εἰς τὰς ἀπολλυμένους· ἀλλὰ τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας διὲν τὴν ἐδέχθησαν εἰς τὸ νὰ σωθῶσιν.

11 Καὶ ἀλλὰ τὸ πᾶν πέμψῃ αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τὴν ψεύδῃ· 11 Καὶ ἀλλὰ τὸ θέλει τὰς πέμψῃ ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ νὰ πιστεύσωσι εἰς τὸ ψεῦδος·

12 ἵνα κρατῶσι πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ' ὁδοκῶσαντες ἐν τῇ ἀδικίᾳ. 12 Διὰ τὴν νὰ κατακρατῶσιν ὅλοι ἐκεῖνοι ὅπως δὲν ἐπίστῃσαν εἰς τὴν ἀλήθειαν, ἀλλὰ ὁδοκῶσαντες εἰς τὴν ἀδικίαν.

13 Ἡμεῖς ὅ φείλομεν οὐ κατεπεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε ὡς νὰ οὐκαρῆμεν τὸν Θεὸν πάντοτε

ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡραπιδμοὶ ὑπὸ
Κυρίῳ, ὅτι ἐπέλεξε ὑμᾶς ὁ Θεὸς
ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἀ-
γιασμῷ πνεύματος, καὶ πίσει
ἀληθείας·

14 Εἰς ὃ ἐκάλεισεν ὑμᾶς
Διὰ τὸ εὐαγγελίῳ ἡμῶν, εἰς πε-
ριποίησιν δόξης τῷ Κυρίῳ ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστῷ.

15 Ἀγαπᾶτε, ἀδελφοί, ἑα-
νεστε, καὶ κρατεῖτε τὰς παρα-
δόσεις αἷς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ
λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

16 Αὐτὸς ὃ ὁ Κύριος ἡ-
μῶν Ἰησοῦς Χριστός, καὶ ὁ Θεὸς
καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπῶν
ὑμᾶς, καὶ θεὸς παρὰ κλησιν αἰωνί-
αν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χά-
ριτι,

17 Παρακαλέσας ὑμῶν ζωὴς
καρδίαις, καὶ σηρίξας ὑμᾶς ἐν
παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

καὶ διὰ λόγου σας, ἀδελφοὶ ἡ-
ραπιδμοὶ διὰ τὸ Κυρίον, ὅτι
οὗτος ἐκάλεισεν ὁ Θεὸς διὰ τὴν
ἀρχὴν εἰς σωτηρίαν μετὰ τὴν ἀ-
γιασμόν τῷ πνεύματι, καὶ μετὰ
τὴν πίσιν τὴν ἀληθείας.

14 Εἰς τὸ ὅποιον οὗτος ἐκά-
λεσεν διὰ τὸ εὐαγγέλιον
μας, εἰς ἀποκτήσιν δόξης τῷ Κυ-
ρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ.

15 Στέκεσθε λοιπὸν, ἀδελ-
φοί, καὶ κρατεῖτε ταῖς παρα-
δόσεσιν ὅτι ἐδιδάχθητε, καὶ
τε μετὰ λόγον, καὶ τε μετὰ τὴν ἐπι-
στολὴν μας.

16 Καὶ αὐτὸς ὁ Κύριός μας
Ἰησοῦς Χριστός καὶ ὁ Θεὸς καὶ
πατέρας μας, ὁ ὡς ἡμᾶς ἀγαπᾶ-
σε, καὶ ὅτι ἡμᾶς ἐδόξε παρη-
γορεῖν παντοτεινῶς καὶ ἐλπίδα
ἀγαθὴν εἰς χάριν,

17 Νὰ παρηγορήσῃ ζωὴς καρ-
δίαις σας, καὶ νὰ οὗτος σηρίξῃ
εἰς καθὲν λόγον καὶ ἔργον κα-
λόν.

Κεφ. γ'. 3.

Τοὶ λοιποὶ προσεύχεσθε,
ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα
ὁ λόγος τῷ Κυρίῳ τρέχῃ, ὥς δο-
ξάζῃ) καθὼς καὶ ὡς ὑμᾶς·

2 Καὶ ἵνα βυδαῖν διὰ τῶν
αὐτόπων καὶ πονηρῶν ἀνδρά-
πων· ὃ ὅτι πάντων ἡ πίστις.

Τοὶ λοιποὶ παρακαλεῖτε
ἀδελφοί, διὰ λόγον μας
διὰ τὴν τρέχῃ ὁ λόγος τῷ Κυ-
ρίῳ καὶ νὰ δοξάζεται, καθὼς
τρέχει καὶ δοξάζεται καὶ εἰς
ἐσῆς·

2 Καὶ διὰ τὴν ἐλευθερωθῆ-
ναι διὰ τὰς διεσπασμένους καὶ
πονηρὰς ἀνθρώπους. Διὰ τὴν ἡ πί-
στις δὲν εἶναι ολοῦν.

3 Πίστες

3 Καὶ

3 Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ Κύριος,
ὃς στήριξεν ὑμᾶς καὶ φυλάξει
ἀπὸ παντὸς.

3 Καὶ πιστὸς ἐστὶν ὁ Κύριος,
ὁ ὁποῖος θέλει σᾶς στήριξαι καὶ
θέλει σᾶς φυλάξει ἀπὸ παν-
τὸς.

4 Πεποιθήμεν ὅτι ἐν Κυρίῳ
ἐσθ' ὑμᾶς, ὅτι ἂν παραγγέλω-
μεν ὑμῖν, καὶ ποιήσετε καὶ ποιή-
σετε.

4 Καὶ πιστεύομεν εἰς τὸν Κύ-
ριον διὰ λόγους σας, ὅτι ἐκείναι
ὅπως σᾶς παραγγέλοιμεν, καὶ
ἔα κάμνετε, καὶ θέλετε ἔα κά-
μνει.

5 Ὅτι Κύριος κατόρθώσει
ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγά-
πην τοῦ Θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν
τοῦ Χριστοῦ.

5 Καὶ ὁ Κύριος νὰ ἐξιστά-
σῃ τὰς καρδίας σας εἰς τὴν
ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, καὶ εἰς τὴν
ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

6 Παραγγέλομεν ὅτι ὑμῖν,
ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, σέβασθαι
ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀ-
πάκτως ὡς ἐπαγγέλλεται, καὶ
μηδὲ τὴν παράδοσιν ἧν
παρέλαβε παρ' ἡμῶν.

6 Καὶ σᾶς παραγγέλω-
μεν, ἀδελφοί, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, νὰ
χωρίζεσθε ἐσθὺς ἀπὸ κάθε
ἀδελφὸν ὅπως ἐπαγγέλλεται
καὶ, καὶ ὅχι ἧν τὴν παράδο-
σιν ὅπως ἐπαραλάβετε ἀπὸ λόγους
μας.

7 Αὐτοὶ ὅτι οἴδατε πᾶς δεῖ
μιμεῖσθαι ἡμᾶς ὅτι ὅσα ἡ
ἐκτετακται ἐν ὑμῖν.

7 Διὰ τὸ ἐσθὺς ἐξούρετε πᾶς
κάμνει χρεία νὰ μᾶς μιμᾶ-
σθε, ὅτι δὲν ἀτακτήσαμεν εἰς
ἐσθὺς.

8 Οὐδὲ θωπεῖν ἄρτον ἐφάρ-
μεν παρὰ πένος, ἀλλ' ἐν κόπῳ
καὶ μίχθῳ, νύκτα καὶ ἡμέραν
ἐργαζόμενοι, ὥστε τὸ μὴ ἐπι-
βαρυνθῆναι ὑμῶν.

8 Οὐδὲ ἐφάρμεν ἀπὸ κα-
νένα ψωμοῦ θωπεῖαν, ἀλλὰ
μετὰ κόπον καὶ μετὰ μίχθον,
νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζό-
μενοι, διὰ νὰ μὴ πα-
ραβαρίσωμεν κανένα ἀπὸ ἐ-
σθὺς.

9 Οὐχ ὅτι ἐσθ' ἔχομεν ἐξου-
σίαν, ἀλλ' ἵνα ἐαυτοὺς τύπον
ᾤωμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι
ἡμᾶς.

9 Ὅχι ὅτι δὲν ἔχομεν
ἐξουσίαν, ἀλλὰ διὰ νὰ σᾶς
δῶσωμεν τὸν λόγον μας πα-
ράδειγμα, νὰ μᾶς μιμᾶ-
σθε.

10 Καὶ

Pp

10 Διὰ τὸ

10 Καὶ ἦ ὅτε ἡμεῖς ὡς
 ὑμᾶς, τῷτο παρηγγέλλομεν
 ὑμῖν, ὅτι ἢ τις ἐθέλει ἐργάζε-
 σθαι, μηδὲ ἐδιδέτω.

11 Ἀκούομεν γὰρ τινες ὡς
 παρωῶτας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,
 μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ ὡς
 ἐργαζομένους.

12 Τοῖς δὲ τοιούτοις παρηγ-
 γέλλομεν, καὶ παρακαλοῦμεν
 διὰ τῆς Κυρίως ἡμῶν Ἰησοῦ
 Χριστοῦ, ἵνα μὴ ἡσυχίας ἐργα-
 ζόμενοι, τὸ εαυτῶν ἄρθῳ ἐ-
 δώσωσιν.

13 Ὑμεῖς δὲ, ἀδελφοί, μὴ
 ἐγκακῆσητε καλοποιοῦντες.

14 Εἰ δέ τις ἐχ' ὑπακούει τῷ
 λόγῳ ἡμῶν διὰ τὸ ἐπιστολῆς,
 τῷτον σημειώσθε καὶ μὴ συζη-
 ναμίζησθε αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ.

15 Καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγείσθε,
 ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τὸ εἰ-
 ρηνὴς δὴν ὑμῖν τὴν εἰρήνην
 διὰ παντός ἐν πατρὶ τῷ πᾶσι
 ὁ Κύριος μὴ πάντων ὑμῶν.

17 Ὁ ἀπασις τῇ ἐμῇ
 χειρὶ Παύλῃ, ὃ ἐστὶ σημεῖον

10 Διατὶ ὅταν ἡμαῖαν ἐν
 εἰσῆς, τῷτο ὡς ἐπαγγέλλο-
 ναμεν, ὅτι ἐὰν κανένας θεί
 θέλει νὰ ἐργάζεται, μὴ δὲ νὰ
 τρώγῃ.

11 Διατὶ ἀκούομεν μερ-
 κῶς ὅτι ὡς παρωῶται ἐν ὑ-
 μῖν ὡς ἀτάκτοι, καὶ ἡπότες θεί
 ἐργάζονται, μόνον ὡς ἐργα-
 ζονται.

12 Καὶ τῶς τοιούτοις παρηγ-
 γέλλομεν, καὶ παρακαλοῦμεν
 διὰ τῆς Κυρίως μας Ἰησοῦ
 Χριστοῦ, διὰ νὰ ἀνάγκησιν τὸ
 ψαμῖτες, ἐργαζόμενοι μὲ ἡσυ-
 χίαν.

13 Καὶ ἐπὶς, ἀδελφοί, κα-
 μωνότες τὸ καλὸν μὴ δόκί-
 μετε.

14 Καὶ ἐὰν κανένας θεί ἐ-
 πακούει τὸν λόγον μας, ὁ-
 ποῦ λέγεται διὰ τῆς ἐπιστολῆς,
 ἐπιστολῆς, σηματοδοτεῖται τὸν
 καὶ μὴ τὸ συζητεῖ, διὰ νὰ
 ἐντραπῇ.

15 Καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν τὸ λογιάζετε
 ὡς ἐχθρὸν, ἀλλὰ νουθετεῖτε
 τὸν ὡς ἀδελφόν.

16 Καὶ αὐτὸς ὁ Κύριος τὸ εἰ-
 ρηνὴς, ἀπόστοι νὰ ὡς δώσῃ
 τὴν εἰρήνην πάντοτε μὲ κατὰ
 τὸ πᾶσι ὁ Κύριος ὡς εἶναι μὲ
 ὅλως σίτες.

17 Ἐπὶ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλῃ,
 τὸ ὅτι ἐστὶν ἐμὸν σημεῖον

ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· ἔγω γράφω. σημάδι εἰς καθ' ἐπιστολὴν· ἔτι
γράφω.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.
Ἀμήν.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου μας
Ἰησοῦ Χριστοῦ μεῖ ὅλης σας. Ἀ-
μήν.

† Πρὸς Θεσσαλονικεῖς δευ-
τέρῃ ἐγγράφῃ ἀπὸ Ἀθηνῶν.

† Ἡ εἰς Θεσσαλονικεῖς
 δεύτερα ἐγγράφη ἀπὸ τοῦ Ἀθή-
 ναις.



ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ἈΠΟΣΤΟΛΟΥ
Ἡ ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ἘΠΙΣΤΟΛΗ

ΠΡΩΤΗ.

Κ:Φ. α'. Ι.

ΠΑΥΛΟΣ ἀπόστολος Ἰησοῦ
Χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν
Θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Κυρίου
Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῷ ἐλπίδι ἡμῶν,

ΠΑΥΛΟΣ ἀποστολὴ τῇ
 Ἰησοῦ Χριστῇ καὶ πᾶσι τοῖς
 ἁγίοις τῇ Θεῷ πατρίτι μετὰ
 Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῇ ἐλπίδι
 μετὰ.

2 Τιμοθέα νηυσὶ τέκνω ἐν
πίσει, χάρις, ἐλεῶ, εὐφροσύνη
ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν, καὶ Χει-
ρὸς Ἰησοῦ Κυρίου ἡμῶν.

2 Εἰς τὴν Τιμόθεον τὸ
ζήσιον τέκνον εἰς τὴν πίσιν,
ἀς εἶναι χάρις, ἐλεῶ, ἐ-
ρήνη ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τοῦ πατρὸς
μας, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ
Κυρίου μας.

3 Καθὼς παρεκάλεσά σε
προσευξέσθαι ἐν Ἐφύσῳ, πορεύο-
μεθα εἰς Μακεδονίαν, ἵνα
παραγγείλῃς ὑπὸ μὴ ἐπηρεδι-
ασκαλεῖν.

3 Κατὰς ἐνὰ πληθυνταίς
εἰς τὴν Μακεδονίαν, σὲ ἐπα-
ρχικάλῃ, καὶ ἀποστολῆς εἰς
τὴν Ἑφῶσον, (ἐξ ἧς περικα-
λῶ,) καὶ πυραγγείλης καποίης
καὶ μὴ διδάσκουσιν δι' ἑξέτας
διδασκαίς.

4 Μηδὲ πωρσέχειν κύνους
καὶ χυεαλογίας ἀπεργάνοις,
αἱ

4 Μη γὰρ ἔχωμε τὴν νοῦν
της εἰς μύθους καὶ φησεολογίας
αἱ ὁποίας ἐν ἔχωμε τέλος,
Pp 2 αἱ